

Alexander von Humboldt an Wilhelm von Humboldt, 08.03.1823

Druck: Grundlage der Edition: Briefe Alexanders von Humboldt an seinen Bruder Wilhelm, herausgegeben von der Familie von Humboldt in Ottmachau, Stuttgart: Cotta 1880, S. 114–116

Mattson 1980, Nr. 11737

Almus, Adolph Arago, Jean François Dominique Champollion, Jean-François Duponceau, Peter Stephen Gerhard, Johann Carl Ludewig Hedemann, Adelheid von Hedemann, August Georg Friedrich von Humboldt, Caroline von Humboldt, Hermann von Letronne, Jean-Antoine Link, Heinrich Friedrich Raynouard, François-Juste-Marie Rochette, Désiré Raoul Royer de Luynes, Camille (Camille von Royer-Lühnes) Spohn, Friedrich August Wilhelm Van Praet, Joseph Basile Bernard Weiss, Christian Samuel Young, Thomas Champollion, Jean-François: Lettre à M. Dacier relative à l’alphabet des hiéroglyphes phonétiques (Paris: Firmin Didot Père et Fils 1822) Humboldt, Alexander von: Geognostischer Versuch über die Lagerung der Gebirgsarten in beiden Erdhälften (Straßburg: F. G. Levrault 1823) Humboldt, Wilhelm von: Vaskische Grammatik. In: Hurch, Bernhard (Hrsg.): Baskische Wortstudien und Grammatik (Paderborn: Schöningh 2012) Letronne, Jean Antoine: Recherches pour servir de l’histoire de l’Égypte pendant la domination des Grecs et des Romains (Paris: Boulland-Tardieu 1823) Raynouard, François-Juste-Marie: Des Troubadours et des Courts d’Amour (Paris: Didot 1817) Raynouard, François-Juste-Marie: Grammaire comparée des Langues de l’Europe latine dans leurs rapports avec la langue des troubadours (Paris: Didot 1821) Rodrigues Girão, João / Landresse, Ernest-Augustin-Xavier Clerc de / Abel-Rémusat, Jean-Pierre: Eléments de la grammaire japonaise (Paris: Dondey-Dupré père et fils 1825)

Mon cher et tendre ami! Je suis toujours encore touché jusqu’aux larmes quand je t’écris, quand je pense à toi et à la bonne Li, à ces marques de la plus tendre affection dont j’ai été l’objet dans ta maison. Je dis que je suis touché j u s q u ’ a u x l a r m e s , il n’y a pas un sentiment profond dans l’homme qui ne soit douloureux. Tel est notre sort! – Tu auras eu la petite lettre de M. Royer^[a] dans laquelle je

a) [Editor] Camille Royer de Luynes (eingedeutscht: von Royer-Lühnes) war preußischer Gesandter u. a. in Paris und von 1829 bis zu seinem Tod 1830 in Konstantinopel; siehe Ute Dietsch, *Familienarchive und Nachlässe im Geheimen Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz. Ein Inventar* (Berlin: Selbstverlag GStA PK 2008), S. 245. Vgl. auch den Brief Alexander von Humboldts an seinen Bruder vom 19. Februar 1823, in dem er ankündigt, dass Royer einen Brief nach Berlin mitbringen werde (*Briefe Alexanders von Humboldt an seinen Bruder Wilhelm*, herausgegeben von der Familie von Humboldt in Ottmachau, Stuttgart: Cotta 1880, 113). [FZ]

t'ai annoncé mon heureuse arrivée. Ma santé a été parfaite depuis, quoique le tems soit détestable à **Paris**. Il y a plus d'eau que d'air dans l'atmosphère. Je suis déjà 3 semaines à **Paris** et encore mes idées se rapportent toujours plus vers toi et les tiens que vers les objets qui m'entourent. Le reflet de ta maison sur le reste de **Berlin** est tel dans mon imagination que cette Oasis me paraît moins épouvantable que je l'avais cru jusqu'ici. Vous serez retombé dans la solitude. Le bon **Hedemann** et **Adelaide** doivent être partis et je m'imagine que tu es rendu à tes études. Puisse tu donner de bonnes nouvelles de la santé de la **Li**. Je l'attends avec impatience. Tu recevras force paquets, cher Bill – un étui de mathématiques le plus beau qu'**Arago** et moi nous avons pu découvrir pour le cher **Hermann**; un Tacite pour **M. Almus**; trois exemplaires de ma Géognosie pour **Gerhard, Weiss** et **Link**; pour toi: les livres de **Duponceau**, la grammaire chinoise, l'essai curieux de **Champollion** sur les hiéroglyphes phonétiques, le livre de **Letronne** qui est très important et quelques cahiers de **la soc. asiatique**. Je t'en enverrai de tems en tems, c'est mieux que de les jeter. Tu y trouveras des choses curieuses que j'ai marquées. J'ai encore pour toi: la grammaire de l'Europe latine de **Raynouard** et 3 volumes de ses Troubadours, que je conserve pour le courrier prochain. Tu auras aussi sans faute, avec le courrier prochain, la traduction basque du Testament.^[b] **M. Vanpraet** qui te salue bien, me l'a promise avec beaucoup de grâce: elle était prêtée et par malheur quand je l'ai cherchée ce matin, elle n'était pas venue encore: mais tu l'auras sans faute! Les Gazettes t'auront appris les scènes assez dramatiques que nous avons eues ici dans les chambres. Le tumulte dans les rues a été peu de chose. Cela ne sera rien pour le moment: on doute d'ailleurs toujours de la guerre et attend quelque deus ex machina. Je n'ai point oublié le **Dr. Spohn**. **Raoul Rochette** est à la campagne pour quelques jours, mais j'espère avoir une partie de facsimile et je lui ai écrit à ce sujet. Il est étonnant quels progrès on a fait à la fois dans différents pays sur les clous et les hiéroglyphes et l'écriture cursive égyptienne! **Mr. Young** qui n'est pas facile dans les questions de propriétés littéraires, admire le travail de **Champollion**, mais prétend qu'l *[sic]* n'a fait qu'étendre des idées. Tout le monde me demande ici après tes travaux. ici on lit beaucoup d'allemand. Je te conjure de mener rondement les publications et de faire suivre tes langues américaines et la gram. basque^[c]. Ce sont des trésors pour l'étude philosophique des langues en général! Adieu cher,

b) |Editor| Ist damit die in Humboldts Bibliothek erhaltene zweibändige Übersetzung des Alten und Neuen Testaments aus dem Französischen gemeint?: *Testamen çaharreco eta berrico historia. M. de ROYAUMONTEC eguin içan duenetic berriro escararat itçulia cet.: Testamen Çaharra* (1775); *Testamen Berria* (1777), Bayonne: Fauvet-Duharte [Aus dem Französischen übersetzt von Bernard Larreguy]. Siehe Schwarz 1993, S. 18 Nr. 58. [FZ]

c) |Editor| Erst 2012 publiziert: *Wilhelm von Humboldt: Vaskische Grammatik*. In: Humboldt 2012. [FZ]

cher ami. Mille tendres choses à la Li et aux chers enfans. Que ne suis-je dans ce moment au milieu de Vous!

A. Humboldt.

Paris le 8. Mars 1823.